

ಸಂಕರಯ್ಯ, ಭರಪಟ್ಟಿ, ನಿಗಜ್ಜಿ, ದ್ವಾವಲಪ್ಪ,
ಕ್ಕಾಟೆ ಬಸಪ್ಪ ಎಂಬೆಲ್ಲಾ ತೊಂಬತ್ತನ್ನ ದಾಟಪ್ಪ
ನೂರ ಹತ್ತಿರವಿದ್ದ ಮುಪ್ಪಾನು ಮುದಕರು
ಕ್ಕಾರಿಸುತ್ತಲೂ, ಹರಿದ ಬಿರಿಯಣಿನಲ್ಲಿ
ಕೈ ಹಾಕಿಕೊಂಡು ಕೆರೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಲೂ,
ಮೂಗಿನಲ್ಲಿರುವ ಏರಡು ಸಮ್ಮಧ ಹೊಳೆಗಳಲ್ಲಿ
ಬೆರಳುಗಳನ್ನು ತೂರಿಸಿ ಸಿದ್ದಿದ್ದನ್ನು ಬಗರುತ್ತಾ
ಲಂಡೆ ಕಟ್ಟುತ್ತಲೂ, ಮವರಾಗಳನ್ನು
ಕೈಗೆ ತೆತ್ತು ಬರುವಂತೆ ಕೆರೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಲೂ,
ಕ್ಕಾರಿಸುತ್ತಲೂ ಕೇರಿಯ ಗಾಂಭಿರಿಯವನ್ನು
ಅರಾಕ್ಕೆರಿದಂತೆ ಮೂರ್ಕೆ ಇಳಿಯಿದಂತೆ
ಹಲವಾರು ದಶಗಳಿಂದ ಉಳಿಕೊಂಡು
ಬಂದಿದ್ದರು. ವಿಕ್ಕತೆ ಮುದುಕಿಯರು
ಗುಡಿಸಲುಗಳ ಮುಂದೆ ವಿರಾಜಮಾನವಾಗಿ
ಮೊಮ್ಮೆಕ್ಕಳನ್ನು ಸೋಯೆಯಂದಿರನ್ನು ತಮ್ಮೆಲ್ಲಾ
ಶಬ್ದಾರ್ಥಕೊಳಗಳಲ್ಲಿನ ಅತ್ಯುತ್ತಮ ಶಭ್ದಗಳನ್ನು
ವಿನಿಯೋಗಿಸಿ ಬೈಯತ್ತಿದ್ದರು. ಅಪ್ಪೇ
ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ ಮೊಮ್ಮೆಕ್ಕಳ ಮೂಗುಗಳಿಂದ
ನೈಲ್ ನದಿಯಂತೆ ವರ್ಚದ ಎಲ್ಲಾ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ
ತುಂಬಿ ತುಳುಪತ್ತಿದ್ದ ಸಿಂಬಳವನ್ನು ಸೆರಿಗಿಂದ
ಬೆಸುತ್ತಲೂ, ಪಕ್ಕದ ಮನೆಯ ಹದಿ
ಹರೆಯದ ಹುಡಗಿಯರ ತಲೆ ಬಾಚುತ್ತ
ಹೇನು ಹೆಕ್ಕೆತ್ತಲೂ ಮುದುಕೀರಿಯನ್ನು ಸಾದಾ
ಲವಲುಕಿರುವಂತೆ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದರು.

ଜ୍ଞାନେରଦୁ ଦିନଗତିଟି କେରିଯ ଅଧିଦେଵତେ
ଯାଦ ମାରାପଣ ଚାହେଁ. ନାଲୁ ପରିଗାଳି
ଗୋଚର ନେତ୍ୟୁ ପାତ୍ର କାହାରେ କାହାରି ଶିଦ୍ଧାଂଶୁଗନ୍ତୁ
ମାରିଲେଖାତ୍ମିଦୟର. ମାରାପଣ ଦେବବାନୀ
ଅପ୍ରେମେ ଦୋଷଦଲ୍ଲି ଦିଦ୍ଧରାନ ଥାରିନ
ଶୁଭମୁଖୀନ ଜନ ଦେଇବତେ ପବାଦ
ମାଦବଲ୍ଲବଳୀମୁଖୀନ ଆକ୍ରେ କେଂପଦିନଥା
କଣ୍ଠା ଗଛୀ ତେ କେରିଯ ଭାଙ୍ଗିଲେ ଦେବୀ ପିତାଚିରଖଣ୍ଡ
ବରଦିନେ କାର୍ଯ୍ୟମୁକ୍ତି ରମାପାଦୀମୁ, କାଲକାଲେ ମହେ
ବୀଳୀଯାଗୁରୁତ୍ବଦକ୍ଷ ଦେଇଯୀ କାରଣିଶୀଳୀମୁ,
କେଇରି ଜନର ଭକ୍ତିର ମେଲ୍ଲିଯୀ ଜାଲ୍ଲ ବାଦୁ
ନେଲିଶିବାଳୀମୁ, ଆମାବାସ୍ୟେ ଯ ଦିନଗତିଟି
ଭୁବରିଲ୍ଲୋଭୁବର ମୁଖ୍ୟମିଲ୍ଲି ଦେଇବ ଶେରିକୋନାମୁ
କେରିଯ ସକଳ ଭକ୍ତର ସୁଖ ଦୁଃଖଗନ୍ତୁ
ଆଲିଖି ପରିକରସୁଵଳୀମୁ, କୋଳେ କୁରିଗଣ୍ଡ
ମାତ୍ରବଲ୍ଲ ଦେ ଅତ୍ୟନ୍ତ ଯାବୁଦାରୀମୁ
ପ୍ରାଣିନ୍ଦୟନେଇ ପ୍ରେସ୍ତେ ଯନ୍ମେଇ ବଲି ହାତିଦଳ୍ଲ ଆକ୍ରେ
ସମ୍ପଦିତାଳୀମୁଖୀନ ଜନର ନାହିଁ.

జ్ఞాతీయ పూజయి తయారిగఊ ఒదు
కడెయాదల్లి, కేరియ జన రావాయణద
ఒదు దృశ్యవన్న అధరిసిద నాపక్కె తాలేము
నాడిస్థదు. సుత్కముతులిన కడ్డియు హళిగు
జనరు నాపక నోడి స్మేధ అనులేచు, పాత్రగల
మెళ్ళి కరిబ్బే గౌధ్య, సాహుకార బాటు,
వాత్సి ఏల్లిన సతీత పాటేలరు, హోట్లు
అంజని మంతాదవయ నూరర నోటుగలన్న
హార మాధికి కొరల్గి హాశి బ్సైన మేలే
ఎరదు తశ్శుస్సాగిరి కొడబేచు, రావాయణ
దృశ్యగలన్న కణ్ణులిహొండు చూనుకోణి

ಮಾತದ ಸ್ವಾಮಿಗಳು ತಮ್ಮ ಅವೃತಪ್ರಸ್ಥಾನದಿಂದ
ಅಲ್ಲಿವರದಿಸಬೇಕು. ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಇಟಿಯಂ
ಸೇಂಟ್‌ಮಲಿಂಗಪ್ಪ ಮಾಸ್ತಾರಿಗೆ ಸಂಭಾವನೆ ಕೊಟ್ಟಿರು.
ತಿಂಗಳ ಮುಂಡಿ ಕರೀಕೋಂಡಿದ್ದರು. ನಾಟಕಕ್ಕೆ
ತಗ್ಗಲುವ ವಿಚರನ್ನು ಪಟ್ಟಣ ಪಂಚಾಯಿತ್ಯರ
ಅಧ್ಯಕ್ಷ ಸೇಂಟ್‌ಮಲಿಂಗ ಭರಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ
ತಾನೊಬ್ಬ ಕಲಾಕೌರ್ಯಕನೆಂದು ಕರೀಕೋಂಡಿದ್ದನು.
ಹಾಗೆ ತನ್ನ ಹೆಸರನ್ನು ಬ್ಯಾನರ್‌ಗಳಲ್ಲಿ ಮತ್ತು
ಪಾಂಪ್‌ಟೆಪ್ಪಿಗಳಲ್ಲಿ ದಪ್ಪನೆಯ ಅಕ್ಷರಗಳಲ್ಲಿ ಹಾಕಿಸಿ
ಯಾದ ತೀರಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಸಹ ಹೇಳಿ ಕಳುಹಿಸಿದ್ದನು.
ಚಿಕ್ಕ ಪ್ರಟ್ಟ ವಿಚರಣೆಗಳನ್ನು ಅಂದರೆ ಬೀಡಿ ಸಿಗರ್ರೆಮ್‌
ಪಾನ್‌ ಪರಾಗು ಇತ್ತಾದಿಗಳ ವಿಚರಣೆಗಳನ್ನು
ಪಾತ್ರಾದಾರಿಗಳೇ ಭರಿಸಿದ್ದರು.

ముండినదలూ హేచ్చీన పాత్రవన్న గుండసెర్వీస్ నివాహిసుక్కి ద్వారా. అదర్లూ సిటీ పాత్రుక్కే ఒక్కు నము నాజుకు హేచ్చు. ఈ పాత్ర మాడలు తేళ్ళగ్ని మత్తు తుసు హేచ్చీన దనియి ఆవశ్యకులు ఇత్తు, అదచ్చుగి అల్సెదు తాంకి దురుగ్పతమ్ము అయ్యే మాడలాగిత్తు. సిటీయ పాత్రవన్ను నివాహిసువాదాగి బిట్టికోండు తింగళినంద తాలేము నఱెంద్ర దురుగ్పత భయానక జి జ్ఞరదిద హాగిగి హిడిద్ద. మూగ్పు డాక్టర్ ఒందు వారదవరేగూ రేస్ట్ మాడలేఖించయి, మనే బిట్టు ఎల్లూ హోగబార్డిందు తాకితు మాడిద్దరు. సిటీ పాటిక్ ముగియోవరేగూ శరాబు, మాండ ముక్కదే ప్రథధల్లిర్బేక అంత బచయ్య శాస్త్రిక్షణ మోదలే హేళ్ళద్దరు. కథ్య ఇవనేనోఏ మాడిద్దానే, అడక్కే జ్ఞర బిడిద లిత గొబె కొడిసువల్లి యిశ్శియాద్దరు. ముదశక సణ్ణిర్ప దేవర బాయల్లి నిబే హణ్ణు మంత్రిక్ అవన క్షేయల్లి కొట్టు, సాంబుణియి హోగియన్న హాచే ఎష్టేల్లా జప్పుయ్య అందరూ క్రమానుపాత నేడేకవన్న బిట్టు కడలిరలిలు.

ಕೀರ್ತಿಯ ದೈಲಾಗುಗಳು ಉದ್ದವಾಗಿಯೂ,
 ಕವ್ಯದ ಶಬ್ದಗಳಿದ್ದೂ, ನಾಜೂಕಿನಿದಿ
 ಹೇಳಬೇಕಾಗಿತ್ತು. ಮಾಸ್ತರರು ತಮ್ಮ ಜೀವ
 ಮಾನದ ಎಲ್ಲಾ ಕೌಶಲವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ
 ತಿರುಗದ ನಾಲಿಗಿಯನ್ನು ತಿರುಗಿ ದುರುಪ್ಯವನನ್ನು
 ಸಿಕ್ಕಿತ್ತೆಯ ಪಾತ್ರಕ್ಕೆ ತಕ್ಷನಾಗಿ ರೆಡಿ ಮಾಡಿದ್ದರು.
 ಜಾತ್ರೆಗೆ ಇಂದ್ರರೇ ದಿನಗಳು ಬಾಕಿ ಇರುವಾಗ ಜ್ಞಾನ
 ಬಂದು ಅವನು ಮಲಗಿದ್ದಾಗ್ನಿ ನಾಃಕ ನಿಂಲಹೋದಲ್ಲಿ
 ತಮ್ಮ ಕೀರಿಯ ಮಾನಮಯಾದ ಏನಾಗಬೇದಾ?
 ಸುತ್ತಲೀನ ಹಳ್ಳಿಯ ಜನ ಅಂದು ಬಿಡುಕೊಂಡು
 ನಾಕ್ಕರೆನು ಗಳಿ? ಜಾತ್ರೆಗೆ ಬಿರಲಿಯ ಧರ್ಣಗಳು
 ತಮ್ಮ ಬಗ್ಗೆ ಏನಂದುಕೊಂಡಾರು? ಮೃಗಳಗೆ ರಿಯ
 ಹೆಂಗಸರ ಮುಂದೆ ತಲೆ ಎತ್ತಿಕೊಂಡು
 ತಿರುಗಾಡುವುದುಂಟೇನು?
 ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ದೇವರು ಕೊಽಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡರೆಲ್ಲಿ
 ತಾಪ್ಯಗಳು ಏನಾಗಿ ಬಿಡುವವೆಂದು ಎಲ್ಲರೂ
 ಚಿಂತಾಕಾಲಿತರಾಗಿದ್ದರು.

ఈ విషయ కేరియ అంగళవన్న దాటి,

కేఱియ గడి దాట లూరిన కేలవే కేలవు
 ప్రభావి వ్యక్తిగణల్లి ఒబ్బరాద కోట్టిగొడ్దర
 కియిన్న తల్లియితు. ఇంతక జటిల
 సమ్మస్తే తను బళి ఉత్కర ఇరువుదాగి హేళ
 కళుహిసిదురు. కూడి గియ ప్రమిలా ఎంబాకే ఈ
 పాత్రవన్న సమధివాగి నివాహిసంబుల్ల లీదు,
 జనరు థైచూ సిలెయే అందుకోండు
 క్షేముగిదు కాలిగి బీళువరెందు, ఆక్యయన్న
 కూడి గియింద ఇందే కేరుపుదాగి మాతు
 కోట్టరు. కూడి గియల్లి కాయిక్రమమౌదాంక్షే
 తావు అతిభియాగి హోడాగ యాపుదోలై
 పోరాటిక నాడికవన్న నోది ఆక్యయ పాత్ర
 మత్తు సౌందర్యక్షే మనసోతు తమ్మ గరి
 గరి శట్టిన జేఐసింద పనూరర ఎరదు
 నోంపుగాళన్న తెగెదు ఒకుమానవాగి
 కోట్టిద్దరు.

ବଲ୍ଗେଁଯାଲ୍ଲି ହଲ୍ଲିନ ସଂଦିଗ୍ଗି ଚେତିନ
କଢ଼ିଯାଇଦୁଇତା ଏହ୍ୟେଁଯାଲ୍ଲି ଲୁଣିଯ କେଳ
ଭାଗପଣ୍ଠ ଡିମ୍ବ ମାଡ଼ ହିରିଦୁ ଗୋଲେଗେ
ଅନିକୋଠି ନିମିତ୍ତ ପରିଷନ କଣ୍ଠ ଗରୁ ମାତ୍ର
ଜନ୍ମାଖୁ ନିରୁର ନିରୁର ଜୀବିକୁଣ୍ଡିଦ୍ଵାରା ନାଟକ
ଆଲୀନିବ କେଳନ୍ତେଣ୍ଟି ଶିଦ୍ଧିଗେ କେତେ

ಇತ್ಯಾದಿನ ಪೂರ್ವ ಕಾಲ ಹಿನ್ನೆಸು ಈ
ಇತ್ಯು. ಕಡ್ಡಿಯನ್ನ ಬಿಸಾಕೆ ಹತ್ತು
ಮಂದಿಗೆ ಕೇಳಿಸುವಂತೆ ಜೀವರಾಗಿ
ಕ್ಯಾರೆಟ್‌ ಹರಿದ ಹಸಿರು ಚಡ್ಡಿ
ಕಾಣವಂತೆ ಲಂಗಿಯನ್ನು
ವೈಂದೆ ಕೆಕ್ಕೆಂಬು ತೆಗ್ಗಿ

ಕುತ್ತಾವಲದಿಂದ ಕಣ್ಣ ಸಣ್ಣಿಗೆ
 ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಅತ್ಯಲೇ ನೋಡುತ್ತು ಹೋದ.
 ತಾಲೇಮು ಕೋಣೆಯಿಂದ ಹಾಮೋನಿಯಿನ್ನ
 ಸದ್ರು ಕೆಡಕೆಯ ಸರಳುಗಳನ್ನು ದಾಟಕೊಂಡ
 ಕೇರಿಯ ಅಂಗುಲಂಗುಲವನ್ನು ಬಿಡದೇ
 ಮುಟ್ಟಿತ್ತು. ಮುಸ್ತಿಕೊಂಡ ಜನಗಳನ್ನು
 ಸರಿಸಿಕೊಂಡ ಕಿಡಕೆಯ ಸರಳು ಹಿಡುತ್ತು ನೋಡಿ...

‘మనువి చందుర ఆశ మకద మ్యాలే
బేళ్ళకెల్లూ బేళ్లూ దికోండు బిద్దానేనేం, కట్టేంచొండు కట్టుగ సేండ గొలి కుంపైతేనోఎ, కప్పునే హప్పిన్నాగ కటుగార హసేనియ జూపానే చూరియ హోళపైతేనోఎ, మకద ముందక్క ఉదలు సుల్తానుక్కంటు జీకాడి మజు మాడలిక్కావేనోఎ... రంబి లూరువసి ఎంచోరేల్ల హింగే ఇరుతారే అనిసుత్తేత్ హాగేందు హిగేందు హితే పాత్ర మాడలేందు బందిద్ద కొడ్డిగియ ప్రమిళాళ నిల్జ దేహద జలనపలనగణన్న శికశ్యల్లిదలే లూరిన జన ఏరడు కణ్ణుగళన్న నాకు మాడికోండు ఎదెయి నాకు కవాటగణన్న ఎంచు మాడిచోండు నోండుక్కలిద్దరు, నోడి ఆసిపెట్టవరు జోల్లు సురిసోండు హేగల మేలిద టప్పలేనల్ ముతి ఒచ్చిచోండరు.

ಮಾಸ್ತಿರು ಹೇಳಿಕೊಟ್ಟಿ ಉದ್ದನೆಯ
ಡೈಲಾಗುಗಳನ್ನು ಕ್ಷಣ ಮಾತ್ರದಲ್ಲಿ ಬಾಯಿಪಾಠ

